

Luke 10:25-37

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 10:25-37

Literal Translation

Introduction

25) And behold *a* certain lawyer stood up, testing Him and saying, “Teacher, after having done what shall I inherit eternal life?”

26) And He said to him, “What has been written in the law? How do you read *it*?”

Luke 10:25-37

Literal Translation

27) **And when he answered he said, “You will love *the* Lord your God out of your whole heart and out of your whole soul and out of your whole strength and out of your whole mind;” and “Your neighbor as yourself.”**

28) **And He said to him, “You answered rightly; this do, and you will live.”**

29) **But he desiring to justify himself said to Jesus, “And who is my neighbor?”**

Luke 10:25-37

Literal Translation

- 30) **And when Jesus took *him* up *on it*, He said, “*A* certain man was going down from Jerusalem unto Jericho, and fell among thieves, who both after having stripped *him* and after having inflicted wounds *on him*, departed, after having left *him* being half dead.**
- 31) **“And according to chance a certain priest was going down in that way, and when he saw him, he passed along on the opposite *side*;**
- 32) **“and likewise also *a* Levite having come along the place, after having come and having seen *him*, he passed along on the opposite *side*.**

Luke 10:25-37

Literal Translation

- 33) **“but while *a* certain Samaritan was journeying, he came by him and when he saw him, he was moved with compassion,**
- 34) **“and when he approached him, he bound up his wounds, pouring on oil and wine; and after having set him upon his own beast, he brought him unto *an* inn, and took care of him.**
- 35) **“and upon the morrow when he departed, having taken out two denarii, he gave *them* to the innkeeper, and said to him, “Take care of him, and anything whatever you should spend more, in my return, I myself will repay you.**

Luke 10:25-37

Literal Translation

36) **“Which therefore of these three does it seem to you to have become neighbor of him who had fallen into the thieves?”**

37) **and He said, “The one who had showed the mercy with him.” Therefore Jesus said to him, “Go and you yourself do likewise.”**

Luke 10:25-37

Greek / English Interlinear

- 25) **Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, καὶ λέγων,**
And behold, lawyer certain rose up, testing Him, and saying,
Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
Teacher, what having done life eternal I shall inherit?
- 26) **ὁ δὲ εἶπε(ν) πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται;**
the One and said to him, In the law what has been written?
πῶς ἀναγινώσκεις;
how do you read?
- 27) **ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν**
the one and having answered said, You will love Lord the God
σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς
of you, out of whole the heart of you, and out of whole the soul
(ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ) σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος (ἐν ὅλῃ τῇ
(in whole the soul) of you, and out of whole the strength (in whole the
ἰσχύϊ) σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας (ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ)
strength) of you, and out of whole the mind (in whole the mind)
σου· καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
of you; and the neighbor of you as yourself.
- 28) **εἶπε(ν) δὲ αὐτῷ, Ὅρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει, καὶ ζήση.**
He said and to him, Rightly you answered; this do, and you will live.
- 29) **ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν (δικαιῶσαι) ἑαυτὸν εἶπε(ν) πρὸς τὸν**
the one and desiring to justify (to justify) himself said to the
Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστί(ν) μου πλησίον;
Jesus, And who is of me neighbor?

Luke 10:25-37

Greek / English Interlinear

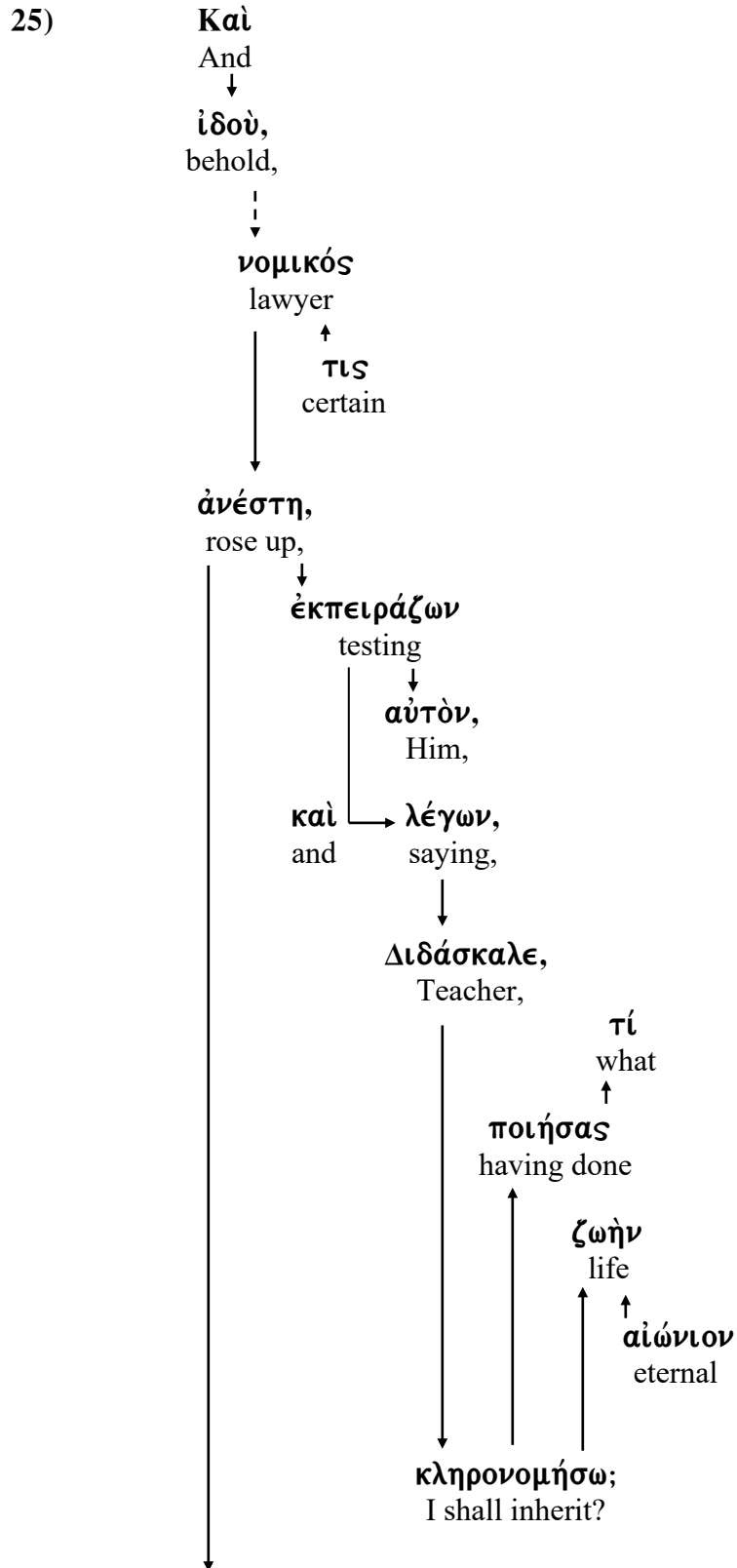
- 30) ὑπολαβὼν [δὲ] ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ἄνθρωπος τις κατέβαινεν
having taken up [and] the Jesus said, Man certain was going down
ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Ἱεριχὼ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἱ καὶ
from Jerusalem unto Jericho, and thieves fell around, who both
ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον, ἀφέντες
having stripped him and wounds having placed went away, having left
ἡμιθανῆ [τυγξάνοντα].
half dead [being].
- 31) κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερέυς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ
according to chance and priest certain was going down in the way
ἐκείνῃ· καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.
that; and having seen him he passed along on opposite.
- 32) ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν
likewise and also Levite having happened along the place having come
καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε(ν).
and having seen passed along the opposite.
- 33) Σαμαρείτης (Σαμαρίτης) δέ τις ὁδεύων ἦλθε(ν) κατ'
Samaritan (Samaritan) but certain while journeying came by
αὐτὸν, καὶ ἰδὼν (αὐτὸν) ἐσπλαγχνίσθη,
him, and having seen (him) he was moved with compassion.
- 34) καὶ προσελθὼν κατέδησε(ν) τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων
and when he came to he bound up the wounds of him, while pouring upon
ἔλαιον καὶ οἶνον· ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος,
olive oil and wine; having set and him upon the his own beast,
ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
he led him unto inn, and took care of him.

Luke 10:25-37

Greek / English Interlinear

- 35) **καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια**
and upon the morrow having departed, having cast out two denarii
- ἔδωκε(ν) τῷ πανδοχεῖ, καὶ εἶπεν [αὐτῷ]: Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ·**
he gave to the inn keeper, and said [to him]; Take care of him;
- καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι**
and what anything ever you might spend more, myself in the to return
- με ἀποδώσω σοι.**
me I will repay to you.
- 36) **τίς [οὖν] τούτων τῶν τριῶν (πλησίον) δοκεῖ σοι**
which [therefore] these of the three (neighbor) does it seem to you
- πλησίον γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστές;**
neighbor to have become of the one having fallen into the thieves?
- 37) **ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν**
the one and said, The one having done the mercy with him. said
- οὖν (δὲ) αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.**
therefore (and) to him the Jesus, Go, and yourself you do likewise.

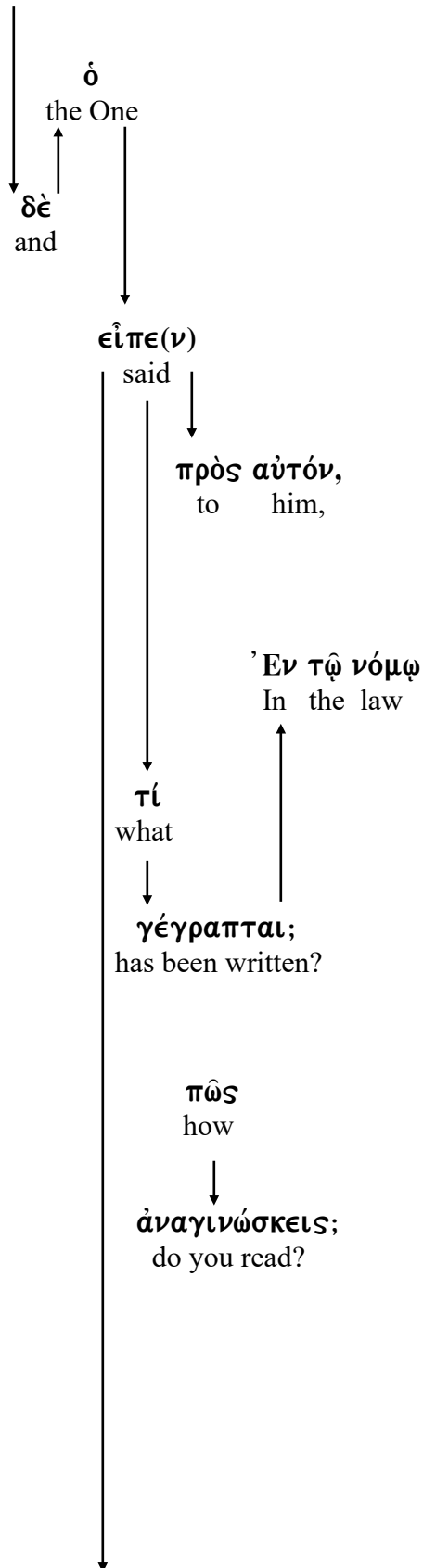
Luke 10:25-37
Diagram



Luke 10:25-37

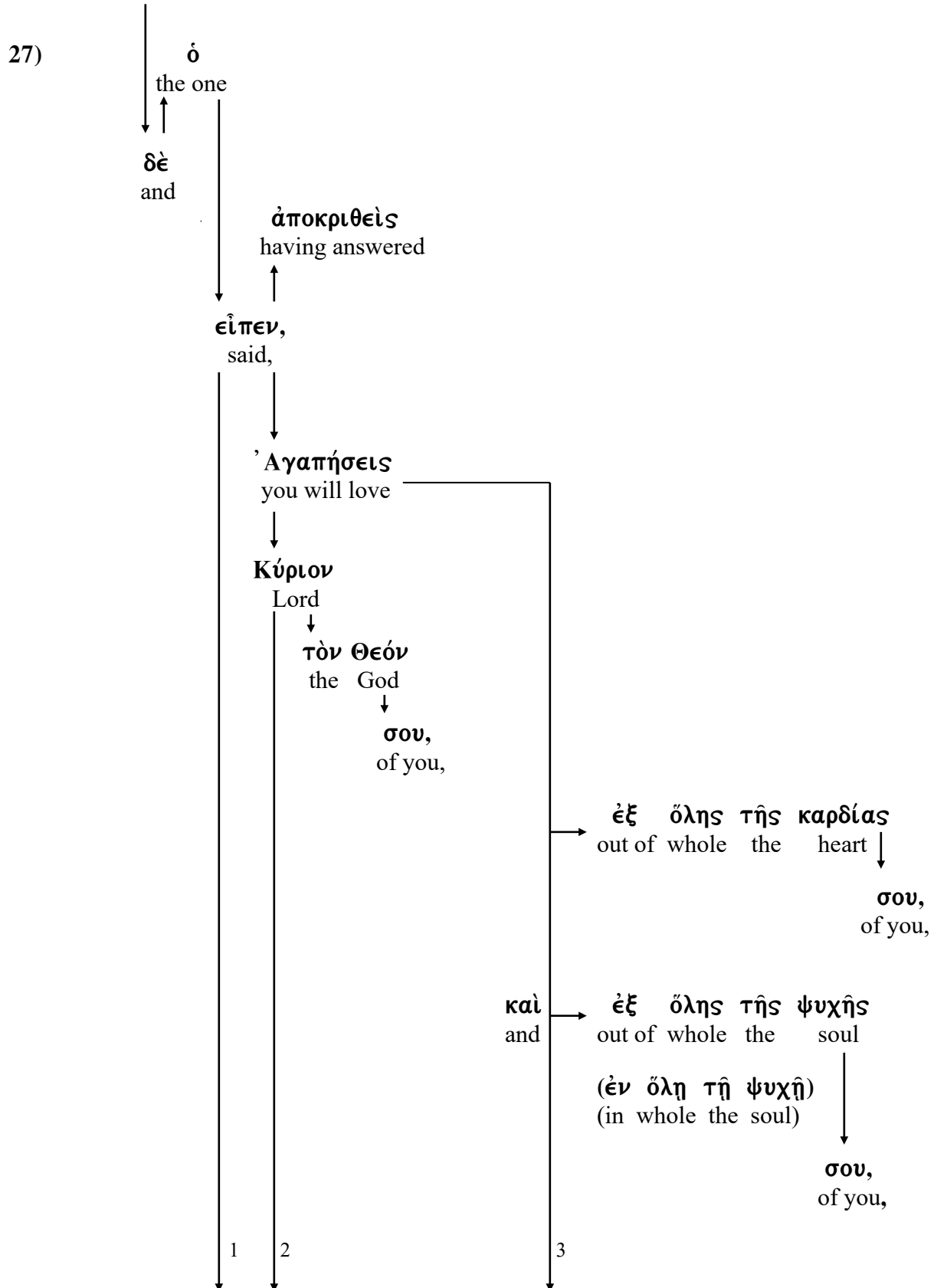
Diagram (continued)

26)



Luke 10:25-37

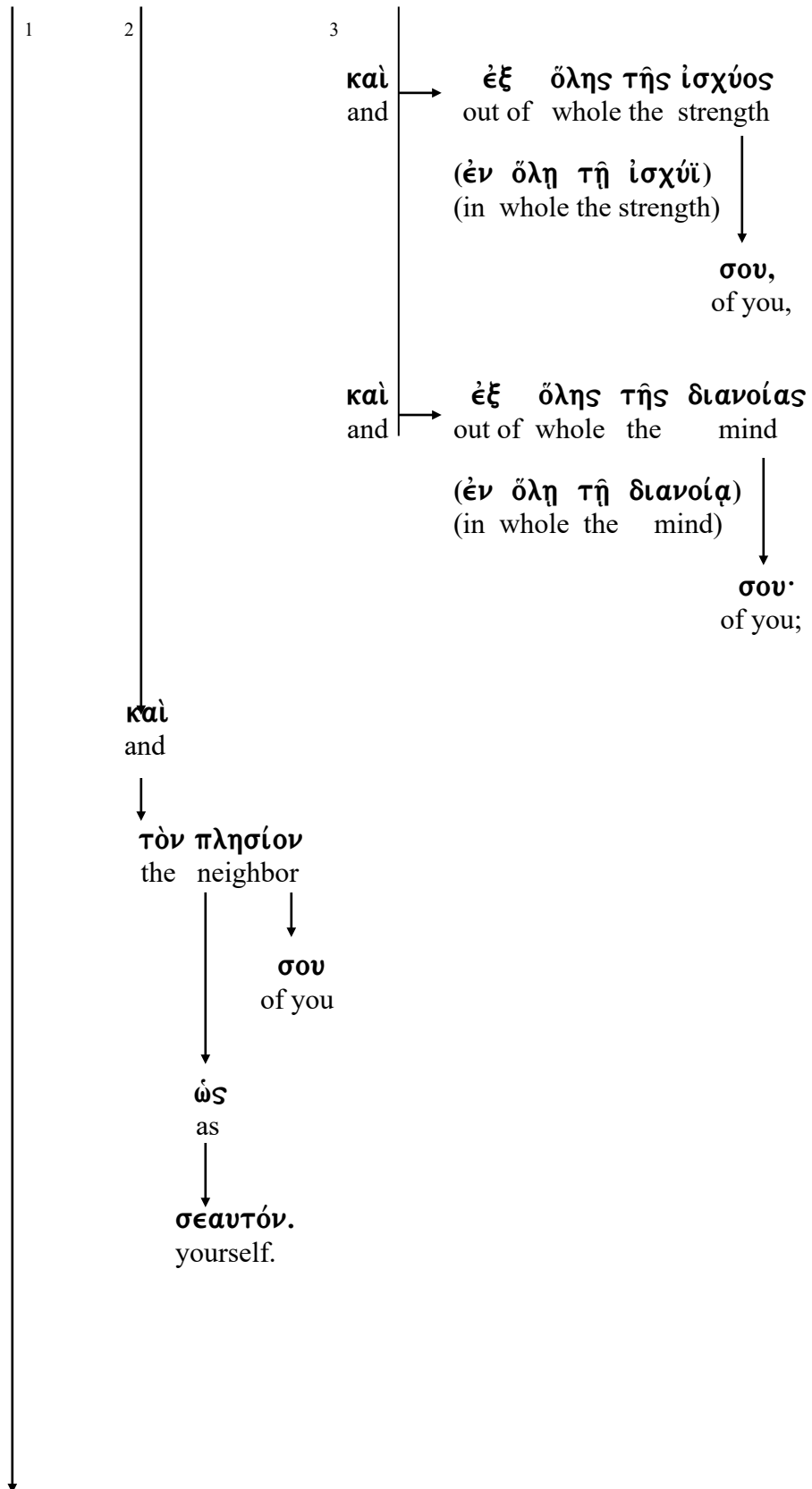
Diagram (continued)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

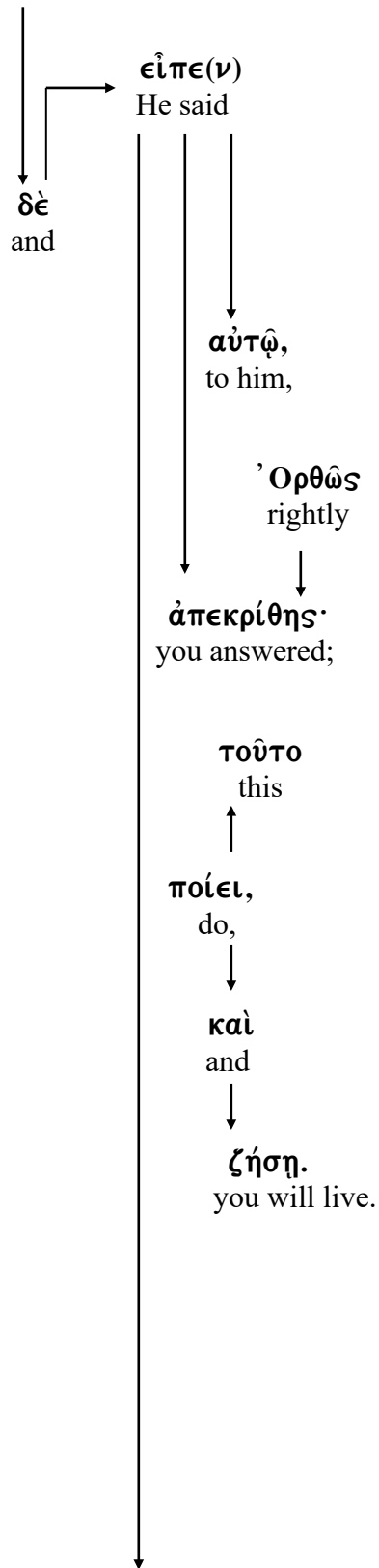
27) continued



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

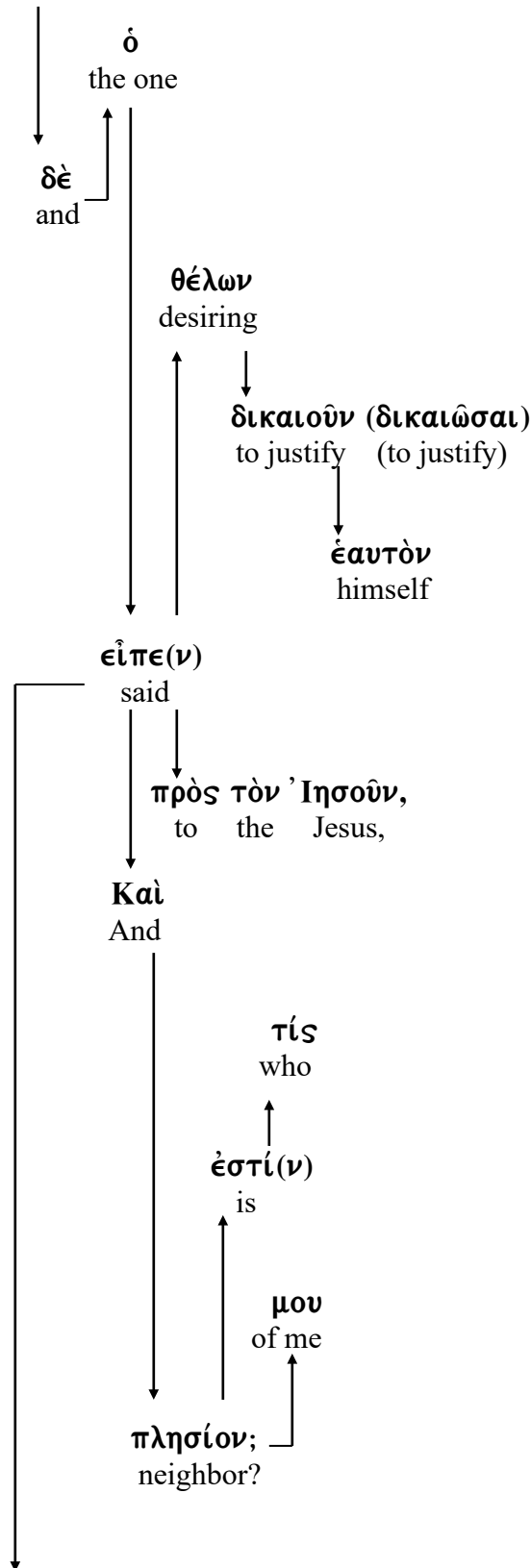
28)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

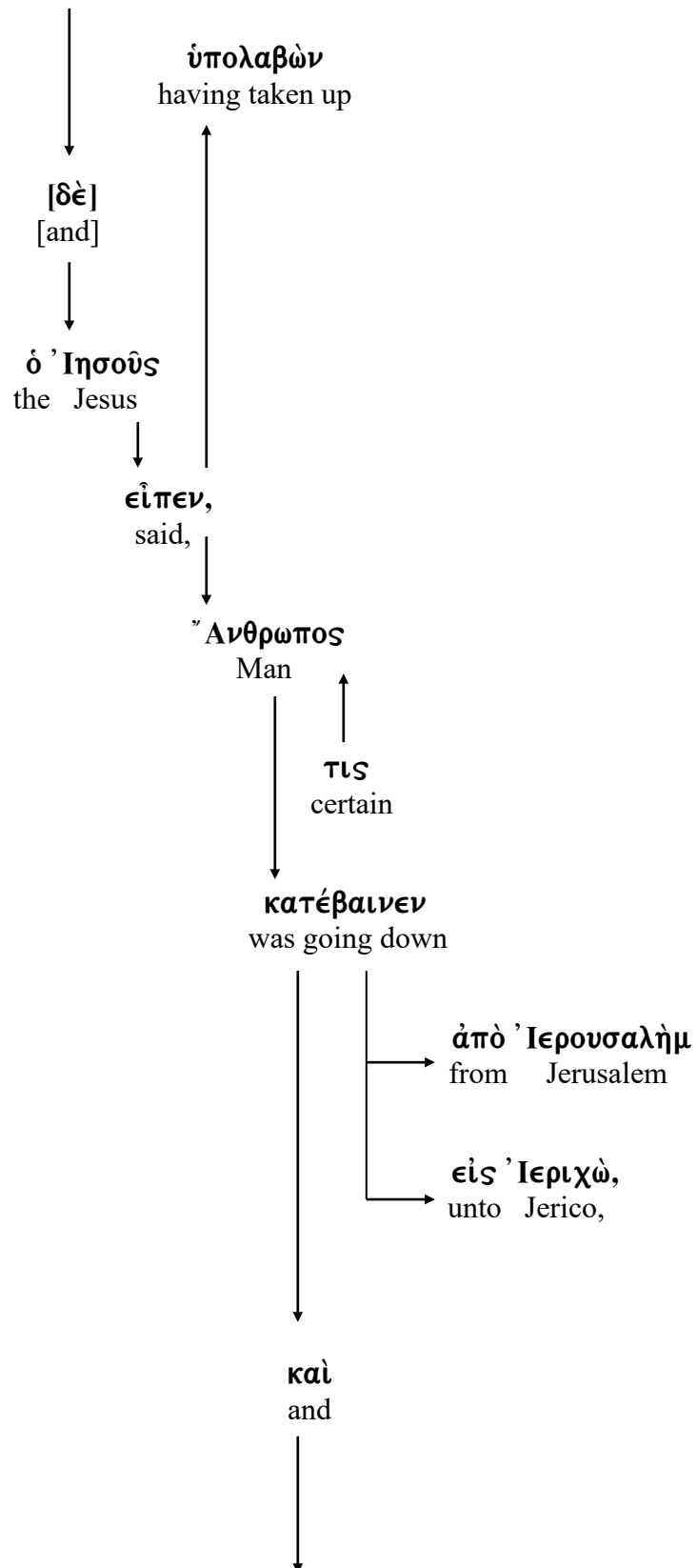
29)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

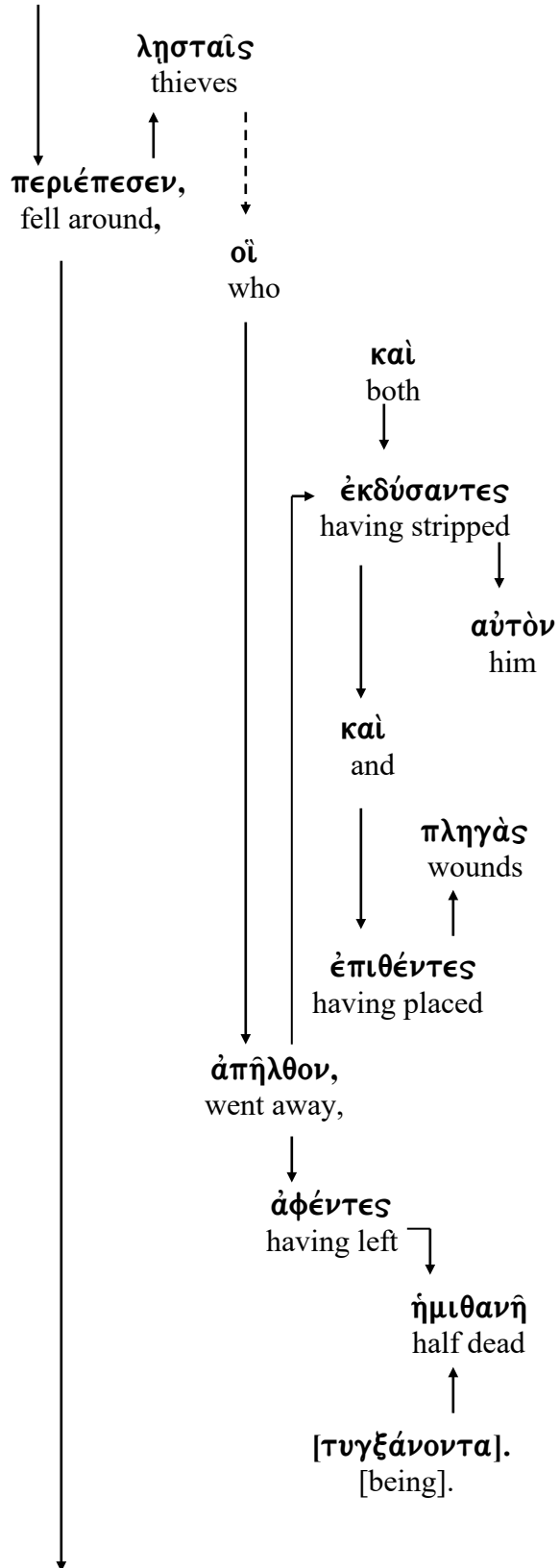
30)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

30) continued



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

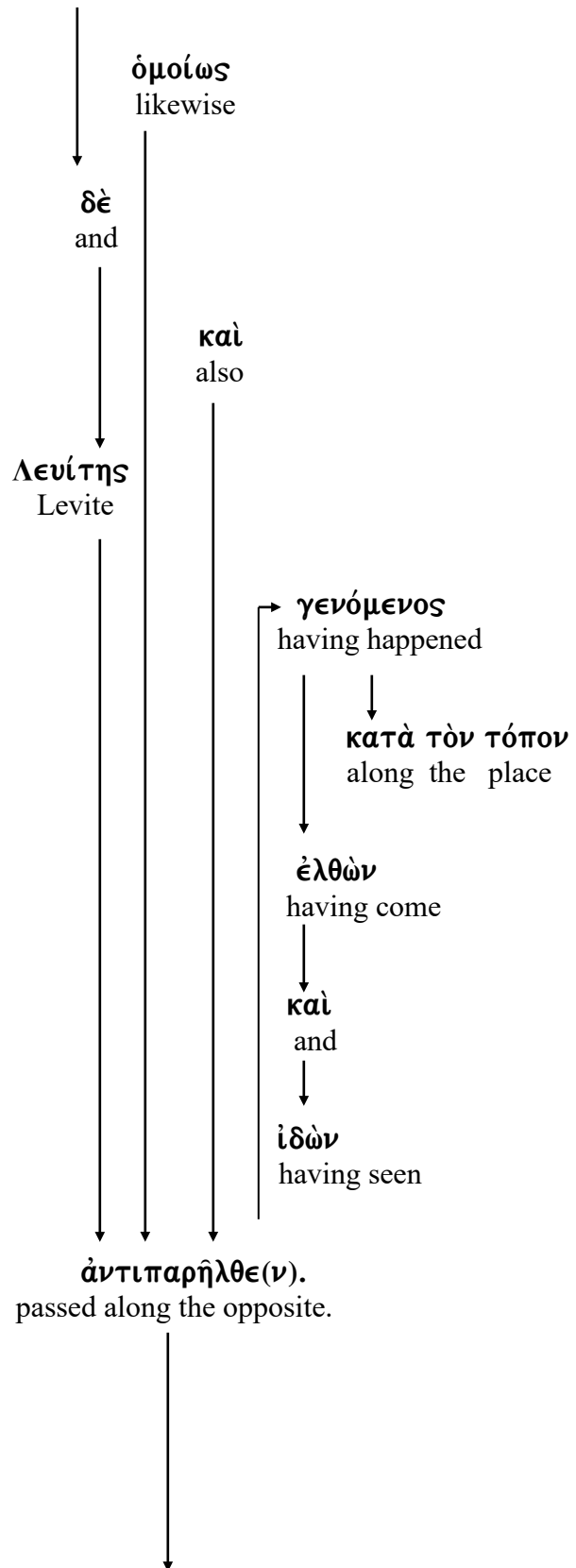
31)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

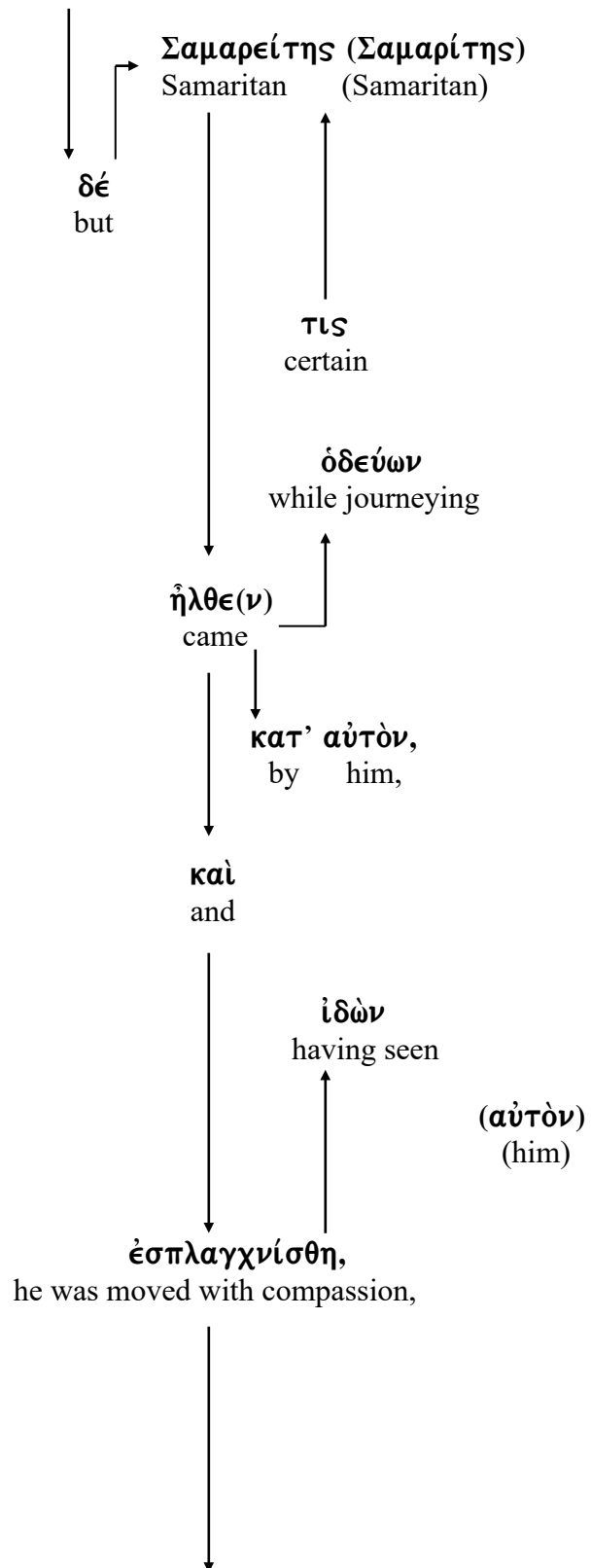
32)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

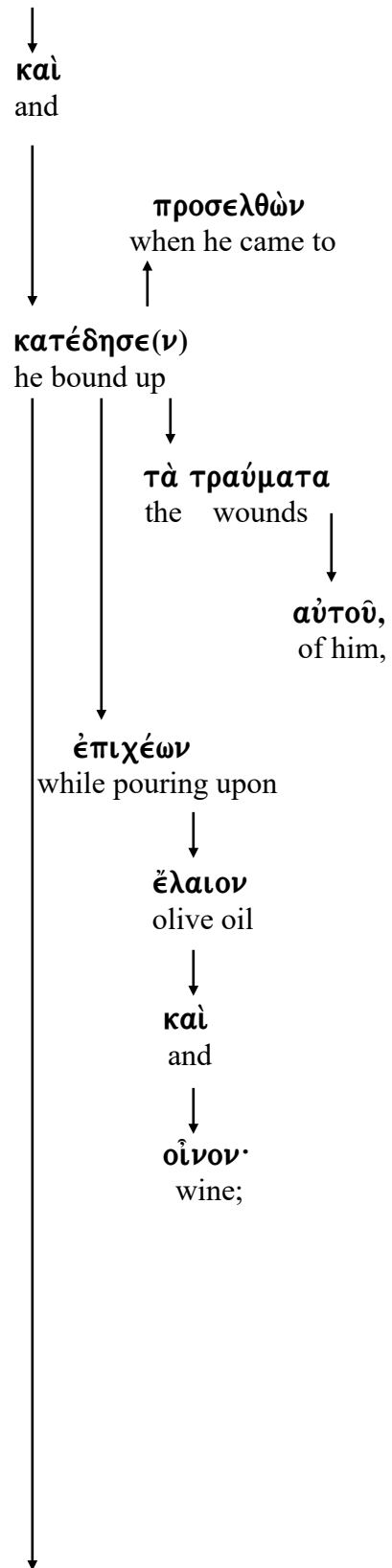
33)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

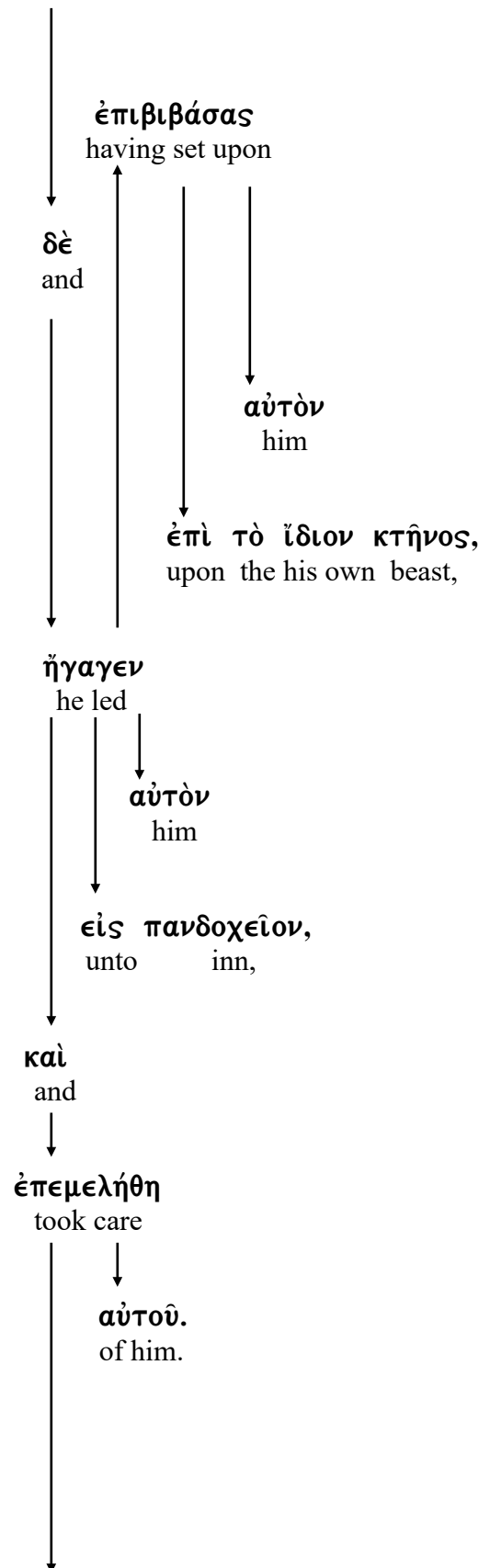
34)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

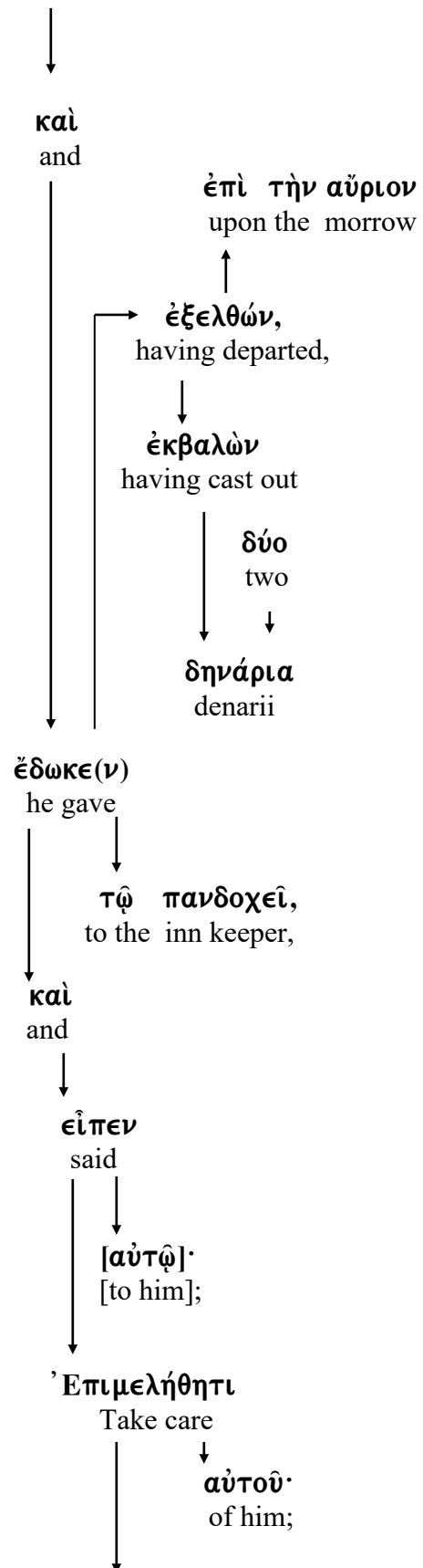
34) continued



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

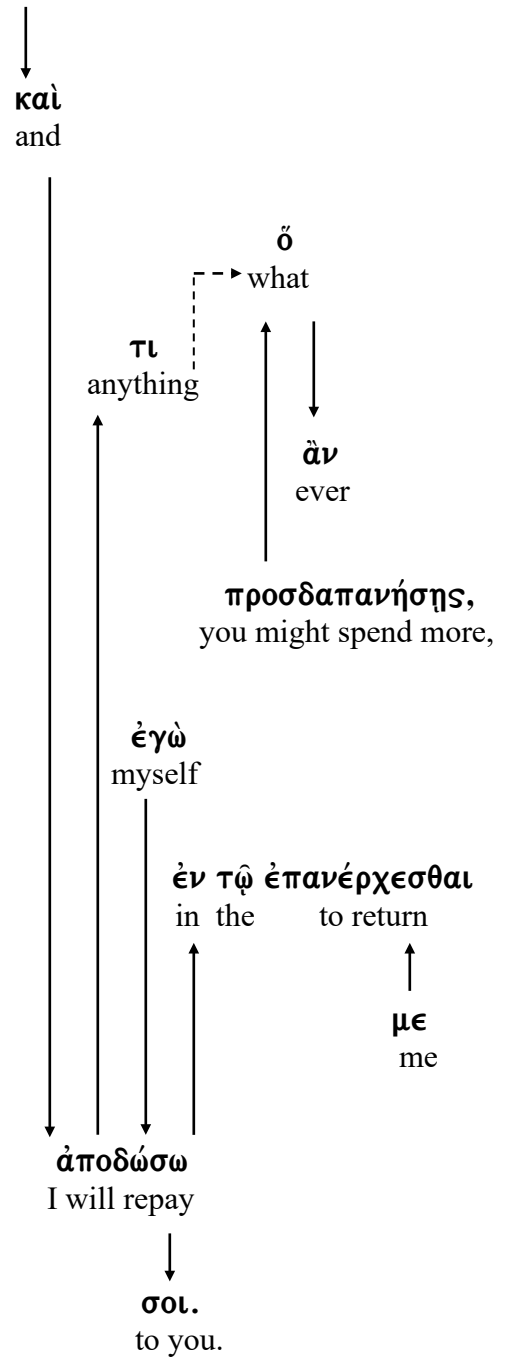
35)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

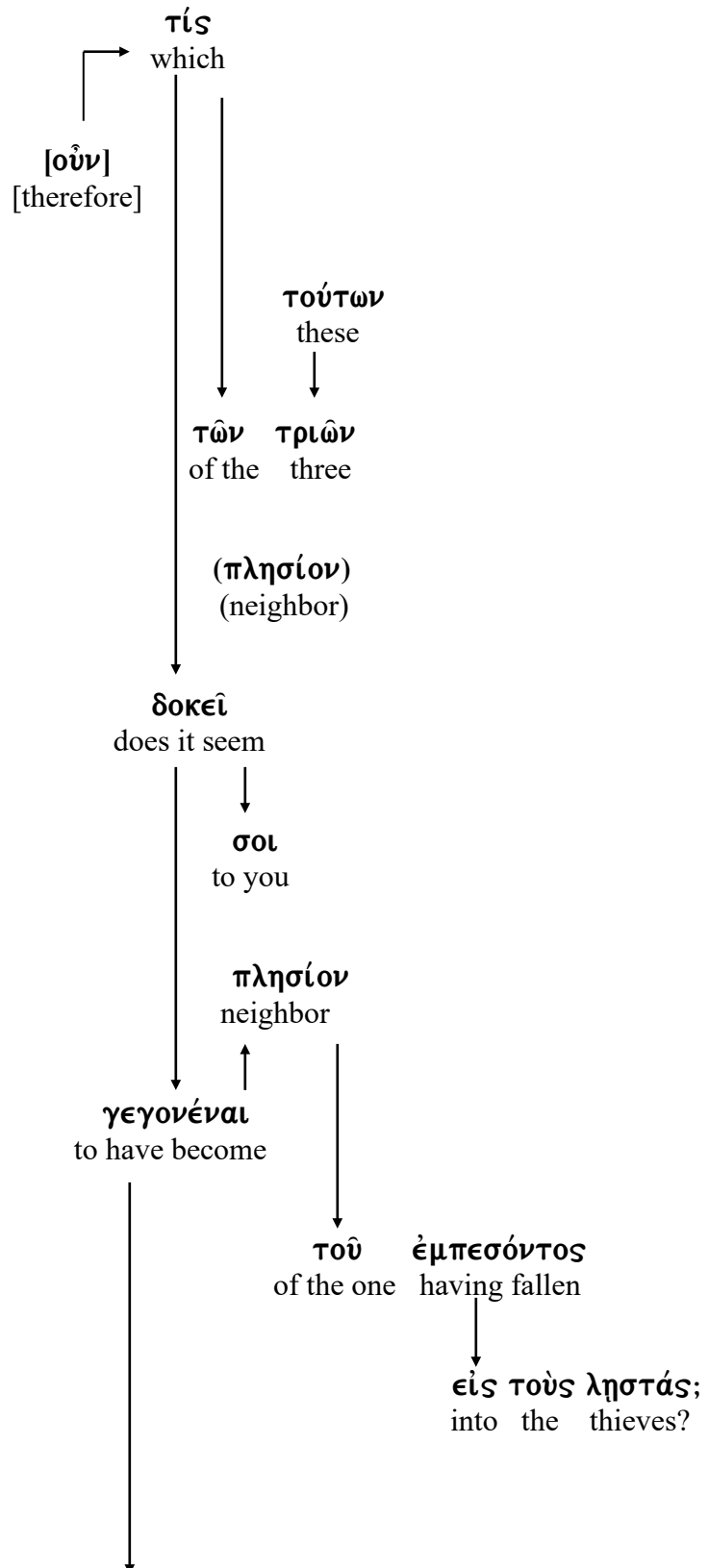
35) continued



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

36)



Luke 10:25-37

Diagram (continued)

37)

